

31993R0404

25.2.1993

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 47/1

**РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 404/93 НА СЪВЕТА**  
**от 13 февруари 1993 година**  
**относно общата организация на пазара на банани**

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално членове 42 и 43 от него,

като взе предвид Протокола за тарифните квоти за внос на банани, приложен към Конвенцията по прилагане относно асоциирането на отвъдморските страни и територии към Общността, предвиден в член 136 от Договора, и по-специално параграф 4 от него,

като взе предвид предложението на Комисията <sup>(1)</sup>,

като взе предвид становището на Европейския парламент <sup>(2)</sup>,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет <sup>(3)</sup>,

като има предвид, че функционирането и развитието на общия пазар за селскостопански продукти трябва да се съпътства с въвеждане на Обща селскостопанска политика, включваща по-специално обща организация на селскостопанските пазари, която може да бъде под различна форма в зависимост от продуктите;

като има предвид, че понастоящем в рамките на държавите-членки, произвеждащи банани, съществуват национални пазарни организации, които се стремят да гарантират, че производителите могат да продават своите продукти на националния пазар и да получават приход, съответстващ на производствените разходи; като има предвид, че тези национални пазарни организации налагат количествени ограничения, които затрудняват създаването на единен пазар за банани; като има предвид, че някои от държавите-членки, които не произвеждат банани, предоставят преференциални пазари за банани с произход от Африка, Карибите и

Тихоокеанския басейн (страните от АКТЬ), докато други прилагат системи за либерален внос, които в някои случаи включват и привилегировано тарифно положение; като има предвид, че тези различни системи възпрепятстват свободното движение на банани в рамките на Общността и прилагането на общ режим за търговия с трети страни; като има предвид, че за изграждането на единен пазар различните национални схеми трябва да се заменят с балансирана и гъвкава обща организация на пазара на банани;

като има предвид, че тази обща организация на пазарите, като съблюдава предпочитанието и различните международни задължения на Общността, трябва да позволява банани, произведени в Общността и в страните от АКТЬ, които са традиционни доставчици, да се продават на пазара на Общността на разумни цени за потребителите и като осигуряват достатъчни приходи за производителите, без по този начин да се нарушава вносът на банани от трети страни-доставчици;

като има предвид, че за да се позволи снабдяването на пазара с продукти с еднородно и задоволително качество, предвид особеностите и различните произведени сортове, както и за осигуряване продажбата на продукти от Общността на рентабилни цени, гарантиращи адекватен приход, трябва да се въведат норми за качество на пресни банани и, при необходимост, пазарни норми за продажба за преработени на основата на банани продукти;

като има предвид, че за да се увеличат приходите от банани, произведени в Общността, трябва да се насърчава създаването на организации на производителите, главно чрез отпускане на първоначална помощ; като има предвид, че за да се даде на тези организации ефикасна роля за концентриране на предлагането, членовете им трябва да продават цялата си продукция чрез организациите; като има предвид, че трябва да се позволи също и създаването на други типове сдружения, подобни на организациите на производители и представителни за другите етапи на производство; като има предвид, че трябва да се определят по-късно условията, според които такива сдружения, представляващи различните аспекти на сектора на бананите, могат да предприемат мерки от общ интерес и да имат правила, които обхващат и не-членове на местно или регионално ниво; като има предвид, че такива организации могат да се консултират при изготвяне на рамковите

<sup>(1)</sup> ОВ С 232, 10.9.1992 г., стр. 3.

<sup>(2)</sup> ОВ С 21, 25.1.1993 г.

<sup>(3)</sup> ОВ С 19, 25.1.1993 г., стр. 99.

програми и да играят активна роля при прилагане на структурните мерки, въведени като част от пазарната организация;

като има предвид, че структурните недостатъци, които ограничават конкурентоспособността на производството от Общността, трябва да се смекчат точно с цел повишаване на производителността; като има предвид, че за постигане на това във всеки производствен район трябва да се установят програми в рамките на подпомагането от страна на Общността чрез сътрудничество между Комисията, националните и местни органи, както и с различни типове организации в горепосочения сектор, които да се включат възможно най-непосредствено в изготвяне на мерките, които трябва да се въведат;

като има предвид, че националните пазарни организации досега са позволявали на националните производители на банани да получават от пазара достатъчни приходи, покриващи техните производствени разходи; като има предвид, че въвеждането на общата организация на пазара не трябва да поставя производителите в състояние, по-лошо от сегашното, и е вероятно да предизвика изменения в ценовите нива на пазара, трябва да се регламентират компенсациите, които да покрият загубите на приходи, които могат да произтекат от прилагането на новата система, така че да се позволи продължаване на производството на Общността при цени, наложени от специалното структурно положение за времето, през което то все още остава некоригирано от прилаганите структурни мерки; като има предвид, че трябва да се предвиди адаптиране на помощта, за да вземе под внимание нарасналата производителност и тенденциите при различните категории качество;

като има предвид, че в някои много малки производствени региони на Общността, където условията са особено неподходящи за производство на банани, но много по-подходящи за алтернативни култури, окончателното прекратяване на производството на банани трябва да се насърчава чрез премии за прекратяване на производството на банани; като има предвид, че за да се ограничат разходите по тази дейност, възможно най-скоро трябва да се осъществи изкореняване;

като има предвид, че прогнозният продоволствен баланс, изготвян всяка година, трябва да оценява перспективите за производство и консумация в Общността; като има предвид, че е възможно презглеждането на този баланс през годината в зависимост от обстоятелствата, включително и специфични климатични явления;

като има предвид, че за да се осигури задоволителна продажба на банани, произведени в рамките на Общността, и на продукти, с произход от страните от АКТЬ в рамките на споразуменията по Конвенцията от Ломе, като в същото време се поддържат традиционните търговски модели в рамките на възможното, трябва да се регламентира годишно откриване на тарифна квота; като има предвид, че от една страна вносът на банани от трети страни подлежи на тарифа от 100 ECU/тон, което съответства на сегашната

ставка по Общата митническа тарифа, а от друга страна, вносът на нетрадиционни банани от АКТЬ ще подлежи на нулева ставка в съответствие с горепосочените споразумения; като има предвид, че трябва да се изготви разпоредба, която да гарантира приспособяването на размера на тарифната квота, въз основа на промените в търсенето в Общността, записани в прогнозния продоволствен баланс;

като има предвид, че внос извън тарифната квота трябва да се обложи с достатъчно високи митнически ставки, за да се гарантира, че производството в Общността и традиционните количества от АКТЬ се продават при приемливи условия;

като има предвид, че традиционният внос на банани от АКТЬ попада извън освободената от мито тарифна квота като част от традиционните количества, отчитащи специалните вече реализирани инвестиции по програми за насърчване на производството;

като има предвид, че за да се изпълнят целите, посочени по-горе, при отчитане на специфичните характеристики на продажбата на банани, трябва да се направи разграничаване при разпределяне на тарифната квота между търговци, които преди са продавали банани от трети страни и нетрадиционни банани от АКТЬ, и търговци, които преди са продавали банани, произведени в Общността и традиционни банани от АКТЬ, като се запазва налично количество за новите търговци, които наскоро са започнали или предстои да започнат търговска дейност в този сектор;

като има предвид, че за да не се нарушават съществуващите търговски връзки, като в същото време се позволи известно развитие на пазарните структури, издаването на вносна лицензия на всеки оператор за всяка от категориите, определени по-горе, трябва да се извърши въз основа на средното количество банани, продадени от оператора за трите предходни години, за които има налични статистически данни;

като има предвид, че с приемането на допълнителни критерии, които операторите трябва да съблюдават, Комисията се ръководи от принципа, съгласно който лицензиите трябва да се дават на физически или юридически лица, които предприемат търговския риск за продажба на банани, и от необходимостта да се избегне нарушаване на нормалните търговски отношения между лица, заемащи различни позиции в търговската верига;

като има предвид, че във връзка с търговските структури държавите-членки, въз основа на процедури и критерии, приети от Комисията, трябва да извършват преброяване на операторите и да установяват продадените количества, които да се използват за справка при издаването на лицензии от държавите-членки при условията, реда и критериите, приети от Комисията;

като има предвид, че наблюдението на вноса в рамките на тарифната квота изисква схема за издаване на вносни лицензии, за които е предоставена гаранция;

като има предвид, че Комисията трябва да е в състояние да взема подходящи мерки за преодоляване на сътресенията или заплахата от сътресения на пазара, които поставят в опасност от постигането на целите съгласно член 39 от Договора;

като има предвид, че функционирането на общата организация на пазара може да се компрометира при отпускането на някои помощи; като има предвид, че в такъв случай разпоредбите на Договора, позволяващи преценка на националните помощи, отпуснати от държавите-членки, и забраната за такива, несъвместими с общия пазар, трябва да се прилагат по отношение на сектора на бананите;

като има предвид, че за да улесни прилагането на тези разпоредби, трябва да се предвиди процедура, включваща тясно сътрудничество между държавите-членки и Комисията в рамките на Управителен комитет;

като има предвид, че общата организация на пазарите в сектора на бананите трябва да отчита целите, определени в членове 39 и 110 от Договора;

като има предвид, че замяната на различните национални режими с тази обща организация на пазара при влизане в сила на настоящия регламент, рискува да предизвика сътресение на вътрешния пазар; като има предвид, че Комисията от 1 юли 1993 г. може да предприема всякакви преходни мерки, необходими за преодоляване трудностите при въвеждане на нов режим;

като има предвид, че следва да се разшири приложното поле на Регламент (ЕИО) № 1319/85 на Съвета от 23 май 1985 г. за засилване на контрола по прилагането на законодателството на Общ-

ността в сектора на плодовете и зеленчуците <sup>(1)</sup>, за да се включи секторът на бананите, като по този начин се осигури осъществяване на контрол върху спазването на стандартите, определени за бананите съгласно въпросния регламент;

като взе предвид социалното, икономическото, културното и екологичното значение на отглеждането на банани в районите на Общността на френските отвъдморски департаменти, островите Мадейра, Азорските острови, Алгреве, Крит, Лакония и Канарските острови, които са райони, характеризиращи се с изоланост, отдалеченост и структурна изостаналост, утежнявани в някои случаи от икономическата зависимост от отглеждането на банани;

като има предвид, че следва да се направи оценка на действието на настоящия регламент след междинен период на прилагане и преди края на десетата година от влизането му в сила, така че да се разгледа новият режим, който трябва да се приложи след тази дата,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

#### Член 1

1. Установява се обща организация на пазара на банани.
2. Организацията обхваща следните продукти:

| Код по КН                                                        | Описание                                                |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| ex 0803                                                          | Банани, с изключение на хлебните, пресни или сушени     |
| ex 0811 90 90                                                    | Замразени банани                                        |
| ex 0812 90 90                                                    | Временно съхранявани банани                             |
| 1106 30 10                                                       | Банани на прах и на люспи                               |
| ex 2006 00 90                                                    | Банани, захаросани                                      |
| ex 2007 10                                                       | Хомогенизирани продукти от банани                       |
| ex 2007 99 39<br>ex 2007 99 90                                   | } Конфитюри, желета, пюрета и пасти от банани           |
| ex 2008 99 48<br>ex 2008 99 69<br>ex 2008 99 99                  | } Банани, приготвени или консервирани по различен начин |
| ex 2008 92 50<br>ex 2008 92 79<br>ex 2008 92 91<br>ex 2008 92 99 | } Смеси от банани, различно приготвени или консервирани |
| ex 2009 80                                                       | Бананов сок                                             |

<sup>(1)</sup> ОВ L 137, 27.5.1985 г., стр. 39.

3. Пазарната година е от 1 януари до 31 декември.

#### ДЯЛ I

### Общи стандарти за качество и търговия

#### Член 2

1. Установяват се стандарти за качество за банани, предназначени да се доставят на потребителите в прясно състояние, с изключение на хлебните банани, като се отчитат различните произвеждани сортове.

2. Могат да се установят и стандарти за търговия с продукти, получени от преработката на от банани.

#### Член 3

1. Освен ако Комисията не реши друго в съответствие с процедурата, предвидена в член 27, продукти, за които са установени общи стандарти, могат да се предлагат на пазара на Общността единствено ако отговарят на тези стандарти.

2. За да се установи дали продуктите отговарят на стандартите за качество, могат да се извършват проверки от органи, които са определени от държавите-членки.

#### Член 4

Стандартите за качество и стандартите за търговия, етапите на търговска реализация, при които продуктите трябва да отговарят на такива стандарти, както и мерките, предназначени да гарантират еднаквото прилагане на разпоредбите на членове 2 и 3, включително и тези, които се отнасят до проверките, се определят в съответствие с процедурата, предвидена в член 27.

#### ДЯЛ II

### Организации на производители и механизми за концентриране

#### Член 5

1. За целите на настоящия регламент „организация на производители“ означава всяка организация на производители, установена в Общността, която:

а) е основана от самите производители, с цел да:

- концентрира предлагането и регулира цените на етапа на производството за един или повече от продуктите, посочени в член 1,
- да предоставя на членовете производители подходящи технически съоръжения за пакетиране и продажба на тези продукти;

б) може да докаже минимален обем от продадена продукция и минимален брой производители;

в) има устав, съдържащ разпоредби, които да:

- изискват от производителите да продават чрез организацията цялата си продукция от продукта или продуктите, с които те са се присъединили към тази организация,
- предоставят на производителите контрол над организацията и процедури за вземане на решения,
- санкционират всяко нарушение на член производителите на правилата, установени от организацията,
- налагат вноски на нейните членове,
- включват приемането на нови членове;

г) установява правила по отношение информацията за продукцията, производството и по-специално правила, изготвени за подобряване на качеството и правила за търговията;

д) води отделна отчетност за дейностите, свързани с банани;

е) призната е от съответната държава-членка в съответствие с параграф 2.

2. Държавите-членки признават съответните организации по молба на последните, при условие че организациите предоставят достатъчни гаранции за трайността и ефективността на своята дейност, по-специално по отношение на задачите, изброени в параграф 1, и при условие че отговарят на изискванията, определени там.

#### Член 6

1. За петте години след датата на признаване държавите-членки отпускат помощи на признатите организации на производители, за да насърчат тяхното създаване и да подпомогнат административното им функциониране.

2. Прилагат се член 14, параграфи 1, 3 и 5 и член 36, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 1035/72 на Съвета от 18 май 1972 г. относно общата организация на пазара на плодове и зеленчуци <sup>(1)</sup>.

#### Член 7

1. Асоциациите на производители или на организации на производители, създадени за провеждане на една или повече мерки от общ интерес, могат да участват в подготвянето на мерките, предвидени в оперативните програми, посочени в член 10. Членовете на такива асоциации могат да включват преработватели и търговци.

<sup>(1)</sup> ОВ L 118, 20.5.1972 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 1754/92 (ОВ L 180, 1.7.1992 г., стр. 23).

2. Мерките от общ интерес, посочени в параграф 1, могат да включват приложни научни изследвания, обучение на производители, стратегия по качество и разработването на екологични производствени методи.

#### Член 8

1. В съответствие с процедурата, предвидена в член 43, параграф 2 от Договора, Съветът приема разпоредби за дейността и условията за признаване на групи оператори, които извършват една или повече икономически дейности, свързани с производството, пазарната реализация или преработката на банани, и са създадени с цел по-специално:

— да осигурят по-добро познаване на пазара, на неговото развитие и на условията за търговия

и

— да намалят разпръскването на предлагането, да насочват производството и да насърчават подобряването на качеството с цел по-добро задоволяване на пазарните нужди и потребителското търсене.

2. Разпоредбите, които трябва да се приемат, и при условия, които следва да се определят, включват възможността да се обхванат и групи, за които не важат тези правила, при условие че такива правила са от общ интерес за сектора като цяло и разширяването на обхвата им съответства на правилата за конкуренция в Договора.

#### Член 9

Правилата за прилагане на този дял се приемат в съответствие с процедурата, предвидена в член 27.

#### ДЯЛ III

### Режим на помощи

#### Член 10

1. Като действат в рамките на сътрудничество между Комисията и националните и регионални органи, компетентните органи на държавите-членки могат да съставят оперативни програми в рамките на подпомагане от страна на Общността на дадени райони, като определят мерките, които трябва да се предприемат в сектора на бананите, за да постигнат поне две от следните цели:

- прилагане на качествена и търговска стратегия за продуктите от областта във връзка с предвидимото развитие на разходите и пазарите,
- подобро използване на ресурси при опазване на околната среда,
- по-голяма конкурентоспособност.

2. В рамките на сътрудничеството, посочено в параграф 1, компетентните органи, доколкото е възможно при подготвянето на мерките, посочени в параграф 1, включват групи, асоциации и организации от сектора на бананите, посочени съответно в членове 5, 7 и 8, и центрове за технически и икономически изследвания.

3. Що се отнася до мерките в оперативните програми, организацията, вземането на решения и прилагането се осъществяват в съответствие с действащите регламенти за управлението на структурните фондове.

#### Член 11

В рамките на сътрудничеството между Комисията и националните и регионални органи, организациите на производители, асоциациите и групите, посочени в членове 5, 7 и 8, могат да бъдат поканени да запознаят компетентните органи със своите виждания по прилагането на мерките, които ще се предложат.

#### Член 12

1. Компенсаторна помощ за възможната загуба на приходи се отпуска на производители от Общността, които са членове на призната организация на производители, която продава в Общността банани, отговарящи на установените общи стандарти. Въпреки това компенсаторна помощ може да се отпуска на отделен производител, който, поради специфичното си положение, и по-специално географското си местоположение, няма възможност да се присъедини към организация на производители.

2. Максималното количество банани, произведени и продадени в Общността, за които може да се отпусне компенсаторна помощ, се определя на 854 000 тона (нето тегло), които да се разпределят за всеки производствен район на Общността, както следва:

1. 420 000 тона за Канарските острови,
2. 150 000 тона за Гваделупа,
3. 219 000 тона за Мартиника,
4. 50 000 тона за островите Мадейра, Азорските острови и Алгарве,
5. 15 000 тона за остров Крит и Лакония.

В зависимост от максималното количество за Общността количеството за всеки район може да се коригира.

3. Компенсаторните помощи се изчисляват въз основа на разликата между:

- „референтния фиксиран приход“ за банани, произведени и продадени в Общността и
- „средния производствен приход“, получен на пазара на Общността за въпросната година за банани, произведени и продадени в рамките на Общността.

4. „Референтният фиксиран приход“ се определя на база:
- средната цена за банани, произведени в Общността и продавани за референтен период преди 1 януари 1993 г., които трябва да се определят в съответствие с процедурата, предвидена в член 27;
  - без средната стойност на транспорта и доставката fob.

Той се преразглежда от Комисията три години след определяне на помощта, за да се вземат под внимание нарасналата производителност и тенденциите в различните категории за качество.

5. „Средният производствен приход“ за банани от Общността се изчислява всяка година от:
- средната цена на бананите, произведени в Общността и продадени през въпросната година,
  - без средния разход за транспорт и доставка fob.

6. Преди 1 март всяка година Комисията определя компенсаторната помощ за предишната година в съответствие с процедурата, предвидена в член 27.

Допълнителна помощ се отпуска на един или повече производствени райони, когато средният производствен приход е значително по-нисък от средния приход за Общността.

7. Аванси могат да се изплащат срещу гаранция въз основа на компенсаторната помощ, отпусната за предходната година.

8. През 1993 г. Комисията извършва временен преглед на развитието на средния производствен приход за тази година. Въз основа на този преглед авансите могат да се изплащат от Комисията в съответствие с процедурата, предвидена в член 27.

#### Член 13

1. Еднократна премия се отпуска на производители на банани от Общността, които прекратяват производството си на банани.

2. Отпускането на премията се извършва срещу поемането в писмена форма от страна на бенефициента на задължението:

- a) да извърши или възложи извършването в рамките на еднократна операция, която трябва да се проведе през определен период през 1993 или 1994 г., на:
  - изкореняване на всички бананови дървета в стопанството, когато площта им е по-малка от 5 хектара;
  - изкореняване на половината от банановите дървета в стопанството, когато площта с банани е пет или повече хектара;
- b) да не засажда бананови дървета в съответното стопанство за период от 20 години, считано от годината, през която е извършено изкореняването.

Площи, засадени с банани след влизането в сила на настоящия регламент и стопанства, по-малки от 0,2 хектара, не могат да се ползват от премията.

3. Премията е 1 000 ECU/хектар. В съответствие с процедурата, предвидена в член 27, тази сума може да се изменя, за да се вземат под внимание специфичните условия в някои райони.

4. В съответствие с процедурата, предвидена в член 27, Комисията може да оправомощи държава-членка да изключи от правото да получат премия за прекратяване на производство на банани производители, намиращи се в райони, където изчезването на тази култура може да има негативни последици, по-специално за поддържането на микроклиматични или почвени условия, както и тези, свързани с екологията или пейзажа.

5. Тази премия е съвместима с отпускането на помощ съгласно дял III от Регламент (ЕИО) № 3763/91 <sup>(1)</sup>, дял II от Регламент (ЕИО) № 1600/92 <sup>(2)</sup> и дял III от Регламент (ЕИО) № 1601/92 <sup>(3)</sup> и с отпускането на структурна помощ съгласно Регламенти (ЕИО) № 2052/88 <sup>(4)</sup> и (ЕИО) № 4253/88 <sup>(5)</sup>.

#### Член 14

Подробни правила за прилагането на този дял се приемат в съответствие с процедурата, предвидена в член 27.

Въпреки това подробни правила за прилагането на членове 6 и 10 се приемат в съответствие с процедурата, предвидена в член 29 от Регламент (ЕИО) № 4253/88.

#### ДЯЛ IV

### Търговия с трети страни

#### Член 15

Този дял се прилага само за пресни продукти от код по КН ex 0803, с изключение на хлебните банани.

За целите на този дял:

1. „традиционен внос от страните от АКТБ“ означава количествата банани, определени в приложението, изнасяни от всяка страна от АКТБ, която традиционно е изнасяла банани за Общността. Такива банани се отнасят към „традиционни банани от АКТБ“;

<sup>(1)</sup> ОВ L 356, 24.12.1991 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ L 173, 27.6.1992 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 173, 27.6.1992 г., стр. 13.

<sup>(4)</sup> ОВ L 185, 15.7.1988 г., стр. 9.

<sup>(5)</sup> ОВ L 374, 31.12.1988 г., стр. 1.

2. „нетрадиционен внос от страни от АКТЬ“ означава количествата банани, изнесени от страни от АКТЬ, които надвишават посоченото в предходната точка 1 количество. Такива банани се отнасят към „нетрадиционни банани от АКТЬ“;
3. „внос от трети страни, извън АКТЬ“ означава количества, изнасяни от други трети страни. Такива банани се отнасят към „банани от трети страни“;
4. „банани от Общността“ означава банани, произведени в Общността;
5. „продавам“ и „продажба“ означава пускане на пазара, без да се включва предоставянето на продукта на крайния потребител.

#### Член 16

1. Всяка година се изготвя прогнозен продоволствен баланс за производство и консумация в Общността, както и за вноса и износа.
2. Прогнозният продоволствен баланс се изготвя въз основа на:
  - налични данни за количествата банани, продадени в Общността през предходната година, разпределени съгласно техния произход,
  - прогнози за производството и продажбата на банани от Общността,
  - прогнози за вноса на традиционни банани от АКТЬ,
  - прогнози за консумацията, основани по-специално на последните тенденции на потреблението и развитието на пазарните цени.
3. Когато е необходимо да се отчитат ефектите в резултат на изключителни обстоятелства, оказващи влияние върху производството или условията на внос, балансът може да се коригира по време на пазарната година. В такъв случай тарифната квота, предвидена в член 18, се променя в съответствие с процедурата, предвидена в член 27.

#### Член 17

За всеки внос на банани в Общността е необходимо представяне на вносна лицензия, издадена от държавите-членки по искане на заинтересованото лице, независимо от мястото на установяването му в Общността, без да се засягат специалните разпоредби за прилагането на членове 18 и 19.

Вносната лицензия е валидна навсякъде в Общността. Освен за случаи, когато се допускат дерогации съгласно процедурата, предвидена в член 27, издаването на такива лицензии подлежи на предоставяне за гаранция за изпълнение на задължението за внос според условията, определени в настоящия регламент за периода

на валидност на лицензията, която се задържа изцяло или частично, ако операцията по вноса не се осъществи в рамките на този период или е само частично осъществена.

#### Член 18

1. Всяка година се открива тарифна квота от два милиона тона (нетно тегло) за внос на банани от трети страни и нетрадиционни банани от АКТЬ.

В рамките на тарифната квота вносът на банани от трети страни се облага със 100 ECU/тон, а вносът на нетрадиционни банани от АКТЬ е с нулева митническа ставка.

За втората половина на 1993 г. обемът на тарифната квота се определя на един милион тона (нетно тегло).

Когато търсенето в Общността, определено въз основа на прогнозния продоволствен баланс, посочен в член 16, се повиши, впоследствие се увеличава и обемът на квотата в съответствие с процедурата, предвидена в член 27. Когато е необходимо, такава корекция може да се осъществи преди 30 ноември, предхождащ съответната пазарна година.

2. Извън квотата, посочена в параграф 1

- внос на нетрадиционни банани от АКТЬ се облага със 750 ECU/тон,
- внос на банани от трети страни се облага с 850 ECU/тон.

3. Количествата банани от трети страни и нетрадиционни банани от АКТЬ, реекспортирани извън Общността, не се облагат съгласно квотата, посочена в параграф 1.

#### Член 19

1. Тарифната квота се открива от 1 юли 1993 г. за:

- а) 66,5 % за групата от оператори, които продават банани от трети страни и/или нетрадиционни банани от АКТЬ;
- б) 30 % за групата от оператори, които продават банани от Общността и/или традиционни банани от АКТЬ;
- в) 3,5 % за групата от оператори, установени в Общността, които от 1992 г. са започнали да продават банани, различни от бананите от Общността и/или традиционните банани от АКТЬ.

Възможностите за внос съгласно букви а) и б) се предоставят на оператори, установени в Общността, които са продали за собствена сметка минимално количество банани от горепосочените видове, което трябва да се определи.

Допълнителни критерии, на които трябва да отговарят операторите, се определят в съответствие с процедурата, предвидена в член 27. Държавите-членки изготвят списъка на вносителите и средното количество за оператор, посочен в параграф 2.

2. Въз основа на отделни изчисления за всяка категория оператори, посочени в параграф 1, букви а) и б), всеки оператор получава вносни лицензии въз основа на средното количество банани, което той е продал през последните три години, за което има данни. За категорията оператори, посочена в параграф 1, буква а), количествата, които се вземат под внимание, са продажбите на банани от трети страни и/или нетрадиционни банани от АКТЬ. За операторите, посочени в параграф 1, буква б), се вземат предвид продажбите на традиционни банани от АКТЬ и/или банани от Общността. Банани от трети страни и/или нетрадиционни банани от АКТЬ, внесени въз основа на лицензии, издадени съгласно параграф 1, буква б), не се вземат предвид при определянето на правата, които трябва да се установят съгласно параграф 1, буква а), така че първоначалното разпределение на лицензии между двете категории оператори остава еднакво.

За втората половина на 1993 г. на всеки оператор се издават лицензии въз основа на половината от средногодишното количество, продадено между 1989 и 1991 г.

3. Ако обемът от заявления на нови оператори надвишава количествата, определени съгласно параграф 1, буква в), всяко заявление се намалява с равен процент.

Всички налични количества се преразпределят на операторите, посочени в параграф 1, букви а) и б), при условията, определени от процедурата, посочена в член 27.

4. Ако тарифната квота е увеличена, наличното допълнително количество се разпределя между вносителите от групите, посочени в параграф 1 в съответствие с предходните параграфи.

#### Член 20

В съответствие с процедурата, предвидена в член 27, Комисията приема и коригира прогнозния продоволствен баланс, посочен в член 16.

В съответствие със същата процедура Комисията приема подробни правила за прилагането на този дял. Тези правила могат да обхващат по-специално:

- допълнителните мерки по отношение на издаването на лицензи, срока им на валидност, правилата за тяхното превърляне и необходимия гаранционен механизъм; тези правила могат да включват и определяне на период за преразглеждане,
- честотата на издаване на лицензии,
- минималното количество продадени банани, както е посочено в член 19, параграф 1, втора алинея.

#### ДЯЛ V

### Общи разпоредби

#### Член 21

1. Освен ако не е предвидено друго в настоящия регламент, при вноса на продуктите, посочени в член 1, се забранява:

- налагането на каквато и да е такса, имаща равностоеен на митото ефект,
  - прилагането на каквито и да са количествени ограничения или мерки,
- имащи равностоеен ефект.

2. Тарифната квота, установена в Протокола за тарифните квоти за внос на банани, приложен към Конвенцията по прилагане относно асоциирането на отвъдморските страни и територии към Общността, предвидена в член 136 от Договора, се премахва.

#### Член 22

Общите правила за тълкуването на Общата митническа тарифа и специалните правила за нейното прилагане се прилагат спрямо класификацията на продуктите, обхванати от настоящия регламент. Тарифната номенклатура, произтичаща от прилагането на настоящия регламент, се съдържа в Общата митническа тарифа.

#### Член 23

1. Ако, по причина на внос или износ, пазарът на Общността на един или повече от продуктите, изброени в член 1, изпитва или е заплашен от сериозни сътресения, които могат да застрашат постигането на целите, определени в член 39 от Договора, могат да се въведат необходимите мерки при търговията с трети страни до отпадането на това сътресение или заплаха от сътресение.

2. Ако възникне ситуацията, посочена в параграф 1, Комисията, по искане на държава-членка или по своя собствена инициатива, взема решение за необходимите мерки; мерките се съобщават на държавите-членки и се прилагат незабавно. Ако Комисията получи искане от държава-членка, тя взема решение по него в рамките на три работни дни след получаването му.

3. Мерките, приети от Комисията, могат да се отнесат до Съвета от всяка държава-членка в рамките на три работни дни от деня на тяхното съобщаване. Съветът се свиква незабавно. Той може, с квалифицирано мнозинство, да измени или отмени въпросните мерки.

4. Правилата за прилагането на този член се приемат в съответствие с процедурата, предвидена в член 27.

## Член 24

Освен ако не е предвидено друго в настоящия регламент, членове 92—94 от Договора се прилагат за производството и търговията с продуктите, посочени в член 1.

## Член 25

1. Мерките, определени в членове 12 и 13, представляват интервенция, предназначена да стабилизира селскостопанските пазари по смисъла на член 3, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 729/70 на Съвета от 21 април 1970 г. относно финансирането на Общата селскостопанска политика <sup>(1)</sup>.

2. Мерките, определени в членове 6 и 10, се финансират частично от Секция „Ориентиране“ на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието (ФЕОГА).

3. Подробните правила за прилагането на този член, и по специално определение на условията, които трябва да се изпълнят, преди да може да се изплати финансова помощ от Общността, се приемат в съответствие с процедурата, предвидена в член 27.

## Член 26

1. Създава се Управителен комитет за бананите (наричан по-долу „Комитетът“), съставен от представители на държавите-членки и председателстван от представител на Комисията.

2. В рамките на Комитета гласовете на държавите-членки се претеглят в съответствие с член 148, параграф 2 от Договора. Председателят не гласува.

## Член 27

1. Когато трябва да бъде следвана процедурата, предвидена в настоящия член, председателят отнася въпроса до Комитета по своя инициатива или по искане на представителя на държава-членка.

2. Представителят на Комисията предлага проект за мерките, които трябва да се предприемат. Комитетът излиза със становище по тези мерки в срок, който трябва да се определи от председателя в зависимост от спешността на разглежданите въпроси. Становището се приема с мнозинството, определено в член 148, параграф 2 от Договора.

3. Комисията приема мерки, които се прилагат незабавно. Въпреки това, ако тези мерки не са в съответствие със становището на Комитета, те се съобщават незабавно от Комисията на Съвета. В такъв случай Комисията може да отложи прилагането на мерките, които тя е приела, за не повече от един месец от датата на съобщаването.

Съветът, с квалифицирано мнозинство, може да вземе различно решение в срок от един месец.

<sup>(1)</sup> ОВ L 94, 28.4.1970 г., стр. 13. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 2048/88 (ОВ L 185, 15.7.1988 г., стр. 1).

## Член 28

Комитетът може да разглежда всички отнесени до него въпроси от председателя, по негова собствена инициатива или по искане на представител на държава-членка.

## Член 29

Държавите-членки предоставят на Комисията информацията, която тя изисква за прилагането на настоящия регламент, по-специално относно:

- разпоредбите по прилагането и контрола на общите стандарти за качество,
- организациите на производителите,
- съдържанието и прилагането на регионалните рамкови програми за банани,
- разпоредбите за управлението на всяка компенсаторна помощ,
- списъка на операторите,
- данните за производството и цените,
- количествата банани от Общността, традиционни от АКТБ, нетрадиционни от АКТБ и от трети страни, продавани на техните територии,
- прогнозите за производство и консумация през следващата година.

## Член 30

Ако след юли 1993 г. са необходими специални мерки за подпомагане на прехода от режими, съществували преди влизането в сила на настоящия регламент, към тези, които са установени в настоящия регламент, и по-специално за преодоляване на чувствителни трудности, Комисията в съответствие с процедурата, предвидена в член 27, взема всички преходни мерки, които счита за необходими.

## Член 31

В член 1, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 1319/85:

1. Второ тире се заменя със следното:

- „— контрол на съответствието със стандартите за качество или някои изисквания за качество
- а) на продуктите, изброени в приложение II към Регламент (ЕИО) № 1035/72, които са оттеглени от пазара в съответствие с членове 15 и 15а или са изкупени в съответствие с членове 19 и 19а от този регламент и
- б) продукти от сектора на бананите, обхванати от Регламент (ЕИО) № 404/93 на Съвета (\*);

(\*) ОВ L 47, 25.2.1993 г., стр. 1.“

2. Четвърто тире се заменя със следното:

„проверка на констатирането на цените, посочени в членове 17 и 24 от Регламент (ЕИО) № 1035/72.“

#### Член 32

Не по-късно от края на третата година след влизането в сила на настоящия регламент и във всеки случай, когато се преразглежда референтният фиксиран приход, посочен в член 12, параграф 4, Комисията представя доклад на Европейския парламент и на Съвета относно действието на настоящия регламент.

Този доклад съдържа анализ на развитието на пазарните потоци на банани от Общността, от трети държави и от АКТЬ от момента на

прилагането на настоящия режим. Този доклад се придружава, при необходимост, от подходящи предложения.

До 31 декември 2001 г. Комисията представя втори доклад на Европейския парламент и на Съвета за действието на настоящия регламент и прави подходящи предложения относно новия режим, приложим след 31 декември 2002 г.

#### Член 33

Настоящият регламент влиза в сила в деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Той се прилага от 1 юли 1993 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 13 февруари 1993 година.

За Съвета

Председател

B. WESTH

## ПРИЛОЖЕНИЕ

## Традиционни количества банани от страните от АКТЕ

|                           | <i>т/нетно тегло</i> |
|---------------------------|----------------------|
| Кот д' Ивоар              | 155 000              |
| Камерун                   | 155 000              |
| Суринам                   | 38 000               |
| Сомалия                   | 60 000               |
| Ямайка                    | 105 000              |
| Санта Лучия               | 127 000              |
| Сенит Винсент и Гренадини | 82 000               |
| Доминика                  | 71 000               |
| Белийз                    | 40 000               |
| Кабо Верде                | 4 800                |
| Гренада                   | 14 000               |
| Мадагаскар                | 5 900                |
|                           | <hr/>                |
|                           | <b>857 700</b>       |
|                           | <hr/>                |